PB-4-8

Peninsula Jaycees Tenth Anniversary Souvenir Album

半島青年商會十週年紀念特刊



PP18

青商信條

我們相信生命的意義和目的的人類的精神沒有疆域的限制經濟上的平等自由社會的人通過自由企業的途徑獲得之促進組織應是生活治的精神工人被平等上最大的宗旨服務人群是人生最崇高的天職

Message 獻詞

Guest of Honour
榮譽嘉賓



立法局議員吳樹熾太平紳士
Hon. Alex S. C. Wu,
O.B.E., M.B.I.M., J.P.

The Junior Chamber movement since 1950 in Hong Kong has been a very significant one in which many young men and women have taken part. It has opened up new opportunities for self-development through meaningful projects that are, at the same time, of great value to the community.

Some of these projects have won international recognition and some have helped establish the firm foundation of rapid social progress in Hong Kong.

The extension of the movement through the use of the Chinese language in 1969 by the Peninsula Jaycees was an important step forward, as many more young people have been brought together to serve under the Jaycee Creed and have been able to benefit from such opportunities. In this day and age when communication and international understanding is of paramount importance, the excellent example of the Peninsula Jaycees will, I am sure, be followed by many other organisations.

On the occasion of the 10th Anniversary of your Chapter I wish all of you continued success.

Alex S.C. Wu

Message 獻詞

President 1979
Peninsula Jaycees
半島青年商會
一九七九年度會長



本會創立至今，轉眼已是十年，但從十年的蛻變而至成長，則是一段艱苦的過程。從紀錄中顯示，本會在會務的進度上有很顯著的變遷，而所有變遷都是足以告慰的進步和發展，更顯示出前輩們當年創會維艱，及後歷屆領導者不獨只知守城，而且發揚光大，同時在整體會友不斷努力，共同耕耘，才能收到今天的美果。

藉着慶祝成立十週年之慶，特將十年來本會重要之轉變提出，與大家重溫，相信會有鑑往的意義，同時亦起勵來的作用。

且從會員人數說起，當創會伊始，成員僅得十多人，惟大家都抱着「服務社會，訓練自己」之精神，除策動創新性之社會發展工作計劃外，更積極吸收具有上進心之青年參加行列，到目前爲止，已達二百二十多人；期間由本會會友分支另組分會的已有兩個單位。從本會來說，應是最值得高興的開枝散葉，從青商運動來說，是會員的擴增，陣容的壯大。

說到變遷，有一點是應該特別强調而值得一提的，是本會由全男性會員，發展爲男女性，在提倡男女平等，女權掀起高潮的時代，這是順應時宜應有的認識和態度，而且更應促使見於事實，而本會歡迎女將參加青商行列，事實已證明使工作能力和服務範圍獲得更壯大及更廣泛，同時更讓女性服務於社會的表現顯示於大衆，使明確地認識，女權的眞義，並非權的絕對，而是權利和義務相對的。

由於會員日衆，實力因而大增，所謂「衆擎易舉」，故對一切活動之項目和規模，不獨增加次數，且由小型而進爲大型，例如：「輔助盲人運動」，「弱能青少年運動日」，「青年週」，「護眼運動」，「幼吾幼」，「捐腎運動」等。這一切活動得以順利推行，達致成功，在主觀上固然是會友中負責人的策劃和領導有方，小組成員同心協力的推動所致，惟客觀上，各界熱心人士的響應及支持，才是最值得珍惜的助力。

本會舉辦的多項活動，因賴社會人士支持，會員羣策羣力，表現頗有成績，因而獲獎，最初僅屬地方性，已漸發展及於國際時，這種獎勵，在精神上的鼓勵和推動，實具莫大的力量，使會友對工作的信心更加强，任事的勇氣亦大增，是以我們仍會一貫地極力爭取。

以上所述不過是這十年來本會在蛻變中幾件犖犖大事，其實有許多都是值得大家以欣快的心情去回味。

在此十週年紀念的日子，接下第十一年半島青年商會棒子的全體會友，願本着「進步的時代，永恆的原則」，以及承先啓後的精神，將會務發揚光大，我們保證實現。「今日我以青商爲榮，明日青商以我爲榮。」

會長陳漢鐘

Message 獻詞

The JCI President
國際青年商會會長



JAYCEES INTERNATIONAL
P. O. BOX 340577, CORAL GABLES, FLORIDA 33134, U.S.A.

OFFICE OF THE 1979 PRESIDENT
KUMAR P. GERA

MESSAGE TO THE PENINSULA JAYCEES

I was delighted to learn that the Peninsula Jaycees is celebrating its 10th anniversary this year. It is very significant that 1979 marks such an important landmark in the history of your organization. Significant for two reasons: the JCI Conference for Asian NOMs will be held in Hong Kong this year and the members of your LOM will have the opportunity to experience internationalism at its best; and 1979 is a year of challenges. We have chosen to achieve the highest total growth in our history, to reach and touch the lives of at least one million children throughout the world, and to start the organization in many new countries.

This is a most suitable occasion, therefore, for me to seek your cooperation and unreserved support to help us achieve these goals. We have committed ourselves to do all we can for the rapid progress of our Jaycee movement. In return, I ask you to be bold and ambitious, to consider challenging goals, and to undertake meaningful projects with untiring dedication.

Let me share with you what has always been my greatest inspiration: "The challenge to attempt the impossible." Let that be yours for the years to come!

Kumar P. Gera
1979 JCI President

Message 獻詞

The Hon. Life President
Peninsula Jaycees
半島青年商會
永遠名譽會長



立法局議員楊少初太平紳士
Hon. Charles Yeung, J.P.

I would like to offer you my heartiest congratulations on the occasion of your 10th Anniversay Celebration.

The Peniusula Jaycees are a group of young people who dedicate themselves to serve our community and at the same time train themselves to be useful citizens.

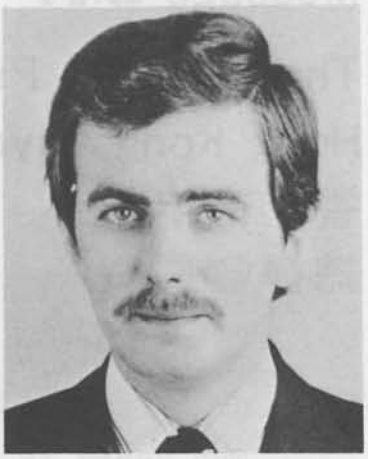
Throughout the past ten years the Peninsula Jaycees have been engaging actively in meaningful community projects which all bear excellent results. Their successes are numerous and their accomplishments are remarkable. I am sure they will keep up with their traditional good spirits and bring the Peninsula Jaycees to a higher level of achievement.

May I take this opportunity to wish your 10th Anniversary Celebration Ball every success.

CHARLES S.C. YEUNG

Message 獻詞

The Assigned JCI Vice President
國際青年商會
指導副會長



JAYCEES INTERNATIONAL (JCI)

1979 VICE PRESIDENT
Joseph "Joe" Murphy
Joseph Murphy (Ballina) Ltd.
Lord Edward St.
Ballina, Co. Mayo
Ireland
Tel. Off: 096-21344
Tel. Res: 096-21831
Telex: 6682

The 10th Anniversary of a LOM is a milestone in its history. On this Saturday, May 26th, 1979, I feel honoured to offer congratulations to the Peninsula Jaycees on reaching their 10th birthday.

The Peninsula Jaycees can look back on the last ten years with pride. They have had great achievements. My hope is that their achievements will form the foundation on which the next ten years will be built.

To Winson Chan, on whom the honour of being this year's President, and all my fellow Jaycees in Peninsula, once again my sincere congratulations on reaching your 10th Anniversary.

Joe Murphy
1979 JCI Vice President

Message 獻詞

The National President
Hong Kong Jaycees
香港青年商會
總會會長



Ten years is an important mile stone for an organisation of young people. The Peninsula Jaycees has gone through a decade of active and purposeful existence. You have successfully recruited and trained up many outstanding young leaders in the past ten years and have been able to make known the good works done by the Jaycees to our community by means of your numerous worthwhile community projects.

While this is the time for celebrating, it is also a very important occasion for retrospection. A time to review your glorious past so that more ambitious goals can be set for a better and more challenging tomorrow.

On this joyous occasion of your 10th anniversary, I send my congratulations to you all and ask that you continue your good works.

Sonny Yu
National President

Message 獻詞

Senate Chairman
Hong Kong Jaycees
香港青年商會
參議會主席



In 1969, the Jaycees in Hong Kong felt that they needed a Chapter for their Chinese speaking members. The Chapter of Peninsula Jaycees was born.

Throughout their ten years of Jaycee life, they demonstrated, in every respect, their style of Jayceeism. In various occasions, they have proven themselves as the leading Chapter in Hong Kong. The history of this Chapter is not without ups and downs. Their leadership was so strong that they survived every disaster, only to find bright sunshine ahead of them.

On their 10th. Anniversary, I would like to wish them the best of luck in the years to come and I can see that Peninsula Jaycees will again take the leading role in the Hong Kong Jaycee movement.

John Lo
Senate Chairman, '79

PAST PRESIDENTS 歷屆會長



創會會長 張威麟
FOUNDER PRESIDENT 1969 WILLIAM CHEUNG

Message 獻詞

Timothy Lui

Step by step, the Peninsula Jaycees has climbed steadily upwards from a firm foundation. After reviewing the colourful history of the Peninsual Jaycees we have found that its achievements are far beyond our expectations, a situation which deserves the highest praise for the hard work by all members.

Peter C. Tsang

A child cannot see if he were brought up in total darkness. He cannot hear if he lived in silence all his life. He cannot smell if his environment were a vacuum; less he can feel, think or reason if he were not exposed to any stimulation and challenge.

I am most fortunate to be given the opportunity to face such challenges and stimulations through being continuously involved as a Peninsula Jaycee.

I take this opportunity to pledge my allegiance and dedication to making its next 10 years a decade of crowning achievement.

梁包漢

十年苦幹幾艱辛・若問耕耘只爲羣・領導才能可訓練・青商組織重精神

蔡威霖

半生抱負擁青商・島國鴻圖齊耕耘・分享成果皆歡暢・會務推展君是棵

Major Tang

Jaycees is not only a leadership training organization, better human relationships and successful PR techniques can also be attained.

Vincent H. C. Ko

The Peninsula Jaycees have grown by leaps and bounds over the past years, thanks to the continuous efforts of my mine predecessors.

The Peninsula Jaycees will no doubt continue to do so under the administration of my successor and his successors in the days to come.



1970 立法局議員楊少初太平紳士
HON. CHARLES YEUNG, J.P.



1971 雷　添
TIMOTHY LUI
JCI SENATOR



1972 高亞培
ALBERT P. CRUZ



1973 張威臣太平紳士
WILSON CHEUNG, J.P.
JCI SENATOR



1974 曾　祥
PETER TSANG
JCI SENATOR



1975 梁包漢
JULIAN LEUNG
JCI SENATOR



1976 蔡威霖
WILLIAM CHOI



1977 鄧兆偉
MAJOR TANG
JCI SENATOR



1978 高漢釗
VINCENT KO

Messages from LOM Presidents 分會會長獻詞

Victoria Jaycees
維多利亞青年商會



On behalf of Victoria Jaycees, I send greetings and best wishes to Peninsula Jaycees, for successfully completed 10 glorious years of Jayceeism, and may they go on for many more achievements in the years to come.

Dr. S. T. Tang
President

Island Jaycees
港島青年商會



With a decade's experience, the Peninsula Jaycees have several and much achievements in International Jaycees Movement. We, Island Jaycees wish our brothers and sisters in Peninsula continuous and perpetual success.

Eric Yung
President

Kowloon Jaycees
九龍青年商會



TEN YEARS' A MILESTONE
PRIDE AND RECOLLECTIONS ALL YOUR OWN
MEMBERS AND COMMUNITY YOU SERVED SO WELL
DEVELOPMENT TO GREATER HEIGHTS WE CAN TELL
CONGRATULATIONS!

Edmond Pang
President

Hong Kong Jayceettes
女青年商會



Our heartiest congratulation to the Peninsular Jaycees on their 10th Anniversary Celebration, from all members of the Hong Kong Jayceettes.

Evanda Li
President

Lion Rock Jaycees
獅子山青年商會



十年樹人

會長張成晃

Harbour Jaycees
海港青年商會



For the past ten years, Peninsula Jaycees has done many creative and meaningful community projects and also has great involvement in Jaycee Movement.

I, on behalf of Harbour Jaycees, to extend our best wishes to all Peninsula Jaycees.

Raymond Yuen
President

Yuen Long Jaycees
元朗青年商會



On behalf of the Yuen Long Jaycees I would like to extend our hardest congratulation to Peninsula Jaycees and wish them eversuccess in their 10th Anniversary Celebration programmes.

P. H. TANG
President

Tai Ping Shan Jaycees
太平山青年商會



For a Chapter that is ten years old, the Peninsula Jaycees have established marvellous records of progress in every field of Jaycee endeavours. May I congratulate them for the remarkable performance in this 10th Anniversary. Under the capable leadership of President Winson, the Peninsula Jaycees will again have an outstanding year.

Cheng Kwan Suen
President

Messages from Sister Chapters 姊妹會獻詞

Philippines Capitol Jaycees



Warmest congratulation on the 10th Anniversary Celebration of our brother LOM-Peninsula Jaycees. Best wishes for the years to come.

Gregorio G. Sta Maria
President

Singapore City Jaycees



Warmest greetings and regards from the City Jaycees. I am indeed honoured and privileged to be given this opportunity to give a message on this auspicious 10th Anniversary of the Peninsula Jaycees.

I wish to convey our best wishes to all Peninsula Jaycees and may you continue to shine with brilliance in the years ahead.

Our heartfelt congratulations to the President and members on the occasion of your 10th Anniversary celebrations.

Michael Lim
President

Japan Minoo Jaycees



I am writing this message on behalf of all sixty-one of our Minoo J. C. members, to congratulate you on the tenth anniversay of Peninsula Junior Chamber.

Seven years have passed since our relationship started, and our members and I wish to continue our aggressive activities to seek for a more profound friendship between you and us in order to reach peace and prosperity of the world through our wisdom and friendship.

Now that ten years have passed, let me sincerely wish you further success of your association.

Takayuki Tsuji
President

Republic of China Tai Chung Jaycees



發展青商齊努力
特殊結盟慶永年

U. S. A. Honolulu Chinese Jaycees



"On behalf of the Honolulu Chinese Jaycees, I would like to congratulate the Peninsula Jaycees, our sister chapter, on your 10th Anniversay. We treasure our relationship and hope for many continued years of international fellowship."

With our best wishes for a successful program.

Richard Y. S. Lee
President, 1978-79

Korea Seoul Choong Ku Jaycees



Warmest congratulation on the 10th Anniversary of the Peninsula Jaycees. Wishing our brother chapter continuous success and achievements.

Choi Ho
President

歷屆董事局成員
BOARD OF DIRECTORS 1969 – 1979

職務 Position / 年份 Year	1969	1970	1971	1972	1973
會長 President	張威麟 William Cheung	楊少初議員 Hon.Charles Yeung, J.P.	雷添 Timothy Lui	高亞培 Albert Cruz	張威臣 Wilson Cheung, J.P.
前任會長 Immediate Past President	–	張威麟 William Cheung	楊少初議員 Hon.Charles Yeung,J.P.	雷添 Timothy Lui	雷添 Timothy Lui
副會長 Vice Presidents	楊少初議員 Hon.Charles Yeung,J.P. 雷添 Timothy Lui	雷添 Timothy Lui 張威臣 Wilson Cheung, J.P.	張威臣 Wilson Cheung, J.P. 李達如 Lee Tat Yu 簡永雄 Kan Wing Hung 林紹絡 Lam Siu Lok 畢懷略 Butt Wei Lok	余振宇 Sonny Yu (四月代會長) 葉澤森 Jackson Ip 李達如 Lee Tat Yu	曾祥 Peter Tsang 張國華 Cheung Kwok Wah 林宵漢 Andrew Lam
義務秘書 Hon. Secretary	簡永雄 Paul Kan	李達如 Lee Tat Yu	余振宇 Sonny Yu 沈德剛 Peter Sham	張威臣 Wilson Cheung, J.P.	梁包漢 Jilian Leung
司庫 Hon. Treasurer	雷中元 Lui Chung Yuen	簡永雄 Paul Kan	馮秉仲 Gordon Fung 葉澤森 Jackson Ip	林宵漢 Andrew Lam	李光中 Thomas Lee
董事 Directors	張國華 Cheung Kwok Wah	張國華 Cheung Kwok Wah 馮秉仲 Gordon Fung 雷中元 Lui Chung Yuen (稽核 internal audit)	張國華 Cheung Kwok Wah 雷中元 Lui Chung Yuen 曾祥 Peter Tsang 盧柱國 Lo Chu Kwok 高文輝 Simon Ko	曾祥 Peter Tsang 謝國泉 Lucas Tse 金銘 Stephen Kam 葉鎮鑫 Vico Yip 彭國良 Pang Kwok Leung 雷震寰 Lui Chun Wan	范佐浩 Paul Fan 吳良辰 Ng Leung Sun 張華表 Bill Cheung 雷中元 Lui Chung Yuen 馮秉仲 Gordon Fung 金銘 Stephen Kam 葉鎮鑫 Vico Yip 關烈生 Louis Kwan
會刊主編 Chief Editor		楊少初議員 Hon.Charles Yeung,J.P. 李光 Thomas Lee 沈德剛 Peter Sham		關烈生 Louis Kwan	

1974	1975	1976	1977	1978	1979
曾　祥 Peter Tsang	梁包漢 Julian Leung	蔡威霖 William Chow	鄧兆偉 Major Tang	高漢釗 Vincent Ko	陳漢鐘 Winson Chan
張威臣 Wilson Cheung, J.P.	曾　祥 Peter Tsang	梁包漢 Julian Leung	蔡威霖 William Choi	鄧兆偉 Major Tang	高漢釗 Vincent Ko
余振宇 Sonny Yu	鄭慕智 Moses Cheung	區漢光 Hanson Au	彭振聲 Joseph Pang	蔡文堅 Dennis Choy	劉正之 Clement Lau
李光中 Thomas Lee	司徒國鑾 Lawrence Szeto	陳漢鐘 Winson Chan	唐鏡棉 Patrick Tong	江培源 Kong Pui Yuen	許文彬 Benjamin Hsu
陸　曜 Dennis Luk	翁家立 Philip Yung	鄧兆偉 Major Tang	陳漢鐘 Winson Chan	徐廣生 Thomas Chui	王文彥 Denny Wong
葉鎮鑫 Vico Yip	區漢光 Hanson Au	江培源 Kong Pui Yuen	黃松傑 Donald Wong	許文彬 Benjamin Hsu	黃志榮 John Wong
翟仲文 Chak Chung Man	蔡大維 David Choi	蔡文堅 Dennis Choi	吳良友 Ng Leung Yau	湯君明 Richard Tong	梁乃宗 Raymond Leung
司徒國鑾 (CDC) Lawrence Szeto	胡經緯 (CDC) David Woo	彭振聲 (CDC) YAC Joseph Pang	麥子敬 (CDC) Kenneth Mak	王文彥 (CDC) Denny Wong	陳青揚 (CDC) Vincent Chan
梁包漢 (YAC) Julian Leung	張健儒 (YAC) Cheung Kin Yu	高漢釗 (LDC) Vincent Ko	鄧國強 (YAC) Lawrence Tang	岑順乾 (YAC) Joseph Sham	歐陽幗 (PPC) Susanna Au-Yeung
鄭慕智 (LDC) Moses Cheng	鄺秉漢 (LDC) Frederick Chow	林國光 (IAC) Robert Lam	徐廣生 (LDC) Thomas Chui	劉正之 (LDC) Clement Lau	雷少紅 (LDC) Rebecca Lui
葉澤森 (IAC) Jackson Ip	蔡威霖 (IAC) William Choi	蔡漢強 (MEC) PRC Norman Choi	胡鏾明 (MEC) William Wu	鄧國強 (IAC) Lawrence Tang	梁柏康 (IAC) Leung Pak Hong
顏毓麟 (MEC) Ngan Yuk Lun	陳漢良 (MEC) Danny Chan	唐鏡棉 (RRC) Patrick Tong	吳國強 (MEC) Ng Kwok Keung	黃松傑 (MEC) Donald Wong	周偉明 (MEC) Raymond Chow
金　銘 (RRC) Stephen Kam	許蘊楨 (RRC) Stephen Hsu	蔡大維 (EAC) David Tsoi	黃志榮 (RRC) John Wong	劉美恩 (RRC) Amy Lau	蕭麗瓊 (TPC) Lydia Siu
鄧兆偉 (PRC) Major Tang	陳漢鐘 (PRC) Winson Chan		梁乃宗 (PRC) Raymond Leung	何淑賢 (PRC) Junia Ho	陳桂嬋 (PRC) Margaret Chan
	文順權 (EAC) Charles Man		方國威 (EAC) Fong Kwok Wai	梁乃宗 (EAC) Raymond Leung	陳海雲 (EAC) Chan Hoi Wan
文順權 Charles Man	李光中 Thomas Lee	崔景濂 Tsui King Lim	江培源 Kong Pui Yuen	曾偉強 Tsang Wai Keung	歐陽幗 Susanna Au-Yeung

Round Up of Past Events 歷年事務綱要

		主席
1969	二月十四日本會正式成立	
四 月：	(1)探訪依利沙白醫院病童並派發玩具	張國華
	(2)口琴比賽	祝建勳
六 月：	(1)慶祝父親節	祝建勳
	(2)漫畫比賽	張威麟
七 月：	籃球訓練班	李達如
八 月：	(1)兒童電影招待會	張威麟
	(2)收集舊書運動（共收集三萬多册課本）	陳露華
十 月：	聯歡會	
十二月：	第一屆全港青年繙譯比賽	畢懷略
1970		
三 月：	青年節電影招待會	
六 月：	(1)父親節電影招待會	馮秉仲
	(2)日本廣島四十五位青商來港訪問	
	(3)日本箕面訪港	雷 添
八 月：	籃球訓練班	李達如
九 月：	青年商會簡介座談 主講：	楊少初
十 月：	免費洗車籌款	曾 祥
	青年商會簡介座談會 主講：	雷 添
十 月：	會刊「簡訊」創刊 主編：	楊少初
十一月：	電腦講座	沈德剛
十二月：	第二屆全港青年繙譯比賽	林紹絡
1971		
六 月：	父親節電影招待會	張威臣
八 月：	與菲律賓首都青商及星加坡青商結三角姊妹盟	莫昌樂
十 月：	推舉莫昌樂組織及創立獅子山青年商會（亦以中文爲法定語文）	
十一月：	全港青年話劇比賽（與明德青年中心及香港社會服務聯會合辦）	高亞培
十二月：	第三屆全港青年繙譯比賽	李達如
1972		
・籌辦東南亞國際姊妹會第一次會議		
・舉辦慈善餐舞會		林宵漢
・籌建香港仔黃竹坑村圖書館		葉鎮鑫
・探訪香港仔老人院		葉鎮鑫
・兒童節電影招待會		張威臣
・第四屆全港青年繙譯比賽		關烈生
・演說技巧講座		
・與日本箕面青年商會結盟於大阪		謝國泉
・與台中青年商會結盟於台中		高建華
1973		
二 月：	「新春會友聯歡會」	曾 祥
四 月：	兒童節招待會	張威臣
五 月：	慈善籌款餐舞會	陸 曜
六 月：	全港學生柔道比賽	司徒國鑾
七 月：	籌建鋼線灣村兒童康樂中心	高建華
	協助九龍石硤尾街坊福利會擴建會所	鄧兆偉
八 月：	籌建梅窩康樂中心圖書館	張華表
九 月：	台灣親善訪問團	李光中
十二月：	會友遊河聯歡會	雷西城
	第五屆全港青年繙譯比賽	顏毓麟
1974		
一 月：	「各行各業」與商業電台合辦（每星期一、三廣播半小時，合共一〇四輯）	區漢光
二 月：	(1)公益金百萬行	祈理權
	(2)新春團拜	文順權
	(3)印製深水埗地圖（贊助深水埗民政司署）	吳沃漢
	(4)青商知識講座	鄭慕智
三 月：	慈善餐舞會（共籌款五萬五千餘元）	翁家立
四 月：	(1)捐血運動	許蘊楨
	(2)兒童藝術展覽（爲亞洲國際姊妹會大會之節目）	葉澤森
五 月：	(1)第一次帶領清貧兒童參觀益智機構（與九龍青年商會合辦）	

主席

(2)參觀美國遊艇廠　陳漢良
(3)主席訓練班　高亞培

六　月：(1)與越南堤岸青商結盟　梁包漢
(2)訪問泰國青商會　梁包漢

七　月：(1)帶領清貧兒童參觀淘化大同綠寶汽水製造廠　鄒秉漢
(2)仲夏夜（與港島青商合辦）蔡威霖
(3)「輔助盲人運動」　高亞培
助理主席：陳漢鐘
(4)攝製及播影「盲人生活及工作紀錄片」（與香港電台電視製作部合作並由無線電視播影）

九　月：「輔導盲人展覽會」——由立法局非官守議員胡百全先生主持剪綵揭幕（贊助機構有「盲人輔導會」、「嘉諾撒盲人學校」、「心光盲人學院」、「眼庫」、「美國光學公司」及「香港置地公司」

八　月：(1)帶領清貧兒童參觀邵氏製片廠　黃馨輝
(2)「全港天才兒童創作比賽」（由廖烈文太平紳士主禮，廖創興銀行贊助）　鄒秉漢

九　月：(1)青商知識講座　陸　曜
(2)職員訓練班　鄭慕智

十　月：(1)籌建秀茂坪圖書館，由觀塘民政主任剪綵　胡經緯
(2)主辦全港青年週年大會　曾　祥
(3)第六屆全港青年繙譯比賽　雷西城

十一月：力行領導訓練班　鄭慕智
（每星期一晚連續六星期）

十二月：(1)成立「康樂小組」組織有足球、保齡球、及乒乓球隊，曾多次與外隊比賽　翁家立

主席

(3)首次設立「競選資格審核委員會」（安排自由座談會及候選人訓練班）　李光中

1975

一　月：「廸士尼」樂園表演籌款（共籌得四萬七千餘元）　蔡大維

二　月：(1)新春團拜
(2)救濟越南孤兒物品移交堤岸姊妹會分派計劃　李光中

三　月：(1)捐血運動　吳良友
(2)主席訓練研討會
(3)「响箭」首刊　主編：李光中

四　月：(1)本會首次舉辦經濟研討會（講題有「外滙」及「本港經濟展望」　文順權
(2)「新天地」兒童遊樂場設計比賽（與市政局合辦，並由環境司盧秉信頒獎）　黃養安

六　月：(1)官式訪問日本、韓國及台灣各分會
(2)經濟研討會「期貨市場之建立及其對本港經濟之影響」　梁乃宗

八　月：(1)中灣海浴聯歡
(2)力行領導訓練營

九　月：探訪基督教香港培道連愛安老院

十　月：(1)全港青少年創作才能比賽
(2)經濟研討會「勞資關係與本港經濟」

十一月：(1)與檀香山華人青年商會結盟　陳永禧
(2)第七屆全港青年繙譯比賽
(3)探訪保良局

十二月：(1)官式訪問菲律賓首都姊妹會　鄭慕智
(2)經濟研討會「本港地產業之現況及發展」　江培源

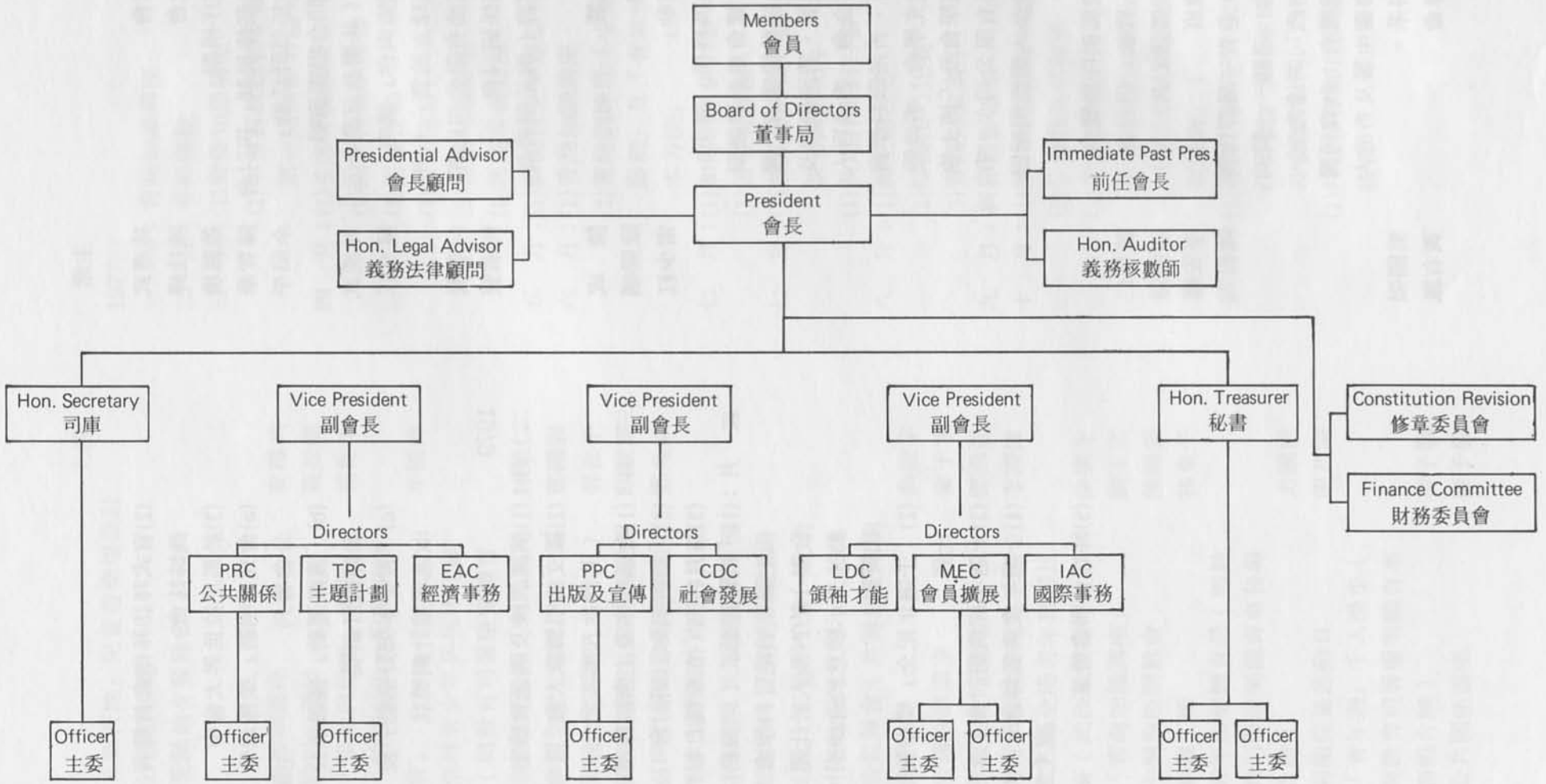
		主席
	(3)「新天地」兒童遊樂場設計計模型展覽	
	(4)聖誕前夕餐舞會	
1976		
二　月：	青商知識講座	麥繩武
三　月：	集體捐血運動	黃松傑
四　月：	(1)「領袖與健康」講座	郭世平
	(2)「紡織品出口配額研討會」	李國偉
	(3)全港青少年乒乓球比賽（與教育司署康樂體育事務組合辦」）	林榮仁
	(4)參觀海洋公園	鄧國强
	(5)青商知識講座	郭世平
五　月：	(1)與韓國漢城中區分會結盟	蔡威霖
	(2)召開亞洲國際青商聯盟會	鄧兆偉
	(3)官式訪問海外青商：（日本東京、大阪分會及箕面姊妹會；台灣青商總會、台北、三重市分會，及台中姊妹會）	
六　月：	慈善餐舞會（共籌款壹萬捌千元）	余振宇
七　月：	(1)青商知識講座	麥子才
	(2)參觀嘉道理農場	鄧國强
	(3)力行領袖訓練營（三日）	李國偉
八　月：	(1)第八屆全港青年繙譯比賽（民政署協辦）	徐廣生
	(2)「青商知識講座」	劉正之
	(3)中灣海浴聯歡會	陳國强
九　月：	(1)參觀工廠	林東平
	(2)青年康樂體育營（與教育司署康樂體育事務組合辦）	方國威
十　月：	(1)弱能兒童運動日	梁乃宗
	(2)「青年週」千人漫步（與教育司署康樂體育事務組合辦）	麥子敬
	(3)公共關係講座	麥子敬

		主席
1977		
一　月：	青商知識講座	吳國强
二　月：	春節聯歡	鄧錦添
三　月：	(1)青商知識講座	吳國强
	(2)本會首次招收女會員，第一位入會者爲吳潔芳	
四　月：	(1)主席才能訓練班	劉正之
	(2)個人發展訓練營	徐廣生
	(3)捐血運動	麥鑑源
	(4)青商運動日	麥鑑源
	(5)青商知識講座	吳國强
	(6)箕面青商訪港	
五　月：	(1)弱能青少年運動日	岑順乾
六　月：	(1)青商知識講座	何靜儀
	(2)青商訓練班「小組工作籌劃」及「有效演講基本方法」	王文彥
七　月：	(1)如何創業研討會	蕭麗瓊
	(2)居者有其屋	
七　月：	(3)鄧麗君演唱大會（共籌款七萬餘元）	湯君明
	(4)長期計劃研討會	何淑賢
八　月：	(1)海上暢遊日	勞福悠
	(2)辯論技巧比賽	謝法光
	(3)青商知識議座	周偉明
九　月：	新界攝影旅遊	謝法光
十　月：	(1)第九屆全港青年繙譯比賽	劉美恩
	(2)分會職員訓練班	許文彬
	(3)青商訓練班——(「如何在青商活動中吸收經驗」」及「在志願團體中之領導者」）	歐陽幗
十二月：	(1)青商訓練班（「小組工作籌劃」及「主席訓練及會議程序」）	丘紹榮
	(2)拜訪菲律賓首都青商姊妹會	劉正之

		主席
1978		
一　月：	修章研討會	林漢武
二　月：	春節聯歡會	陳桂蟬
三　月：	「會議程序模擬」	蕭麗瓊
四　月：	(1)「香港薪俸稅制」研討會	陳智華
	(2)「青少年郊野活動」第五度空間合唱團演唱籌款大會（共籌款三萬多元）	佘紹平 林漢武
五　月：	(1)「推銷術與你」講座	吳文江
	(2)「乒乓球友誼賽」（與無比石油有限公司比賽）	何淑賢
	(3)公共關係研討會	何淑賢
六　月：	(1)元朗郊遊（與元朗青商合辦）	
	(2)辯論比賽	陳　成
七　月：	捐血運動	歐陽幗
六　月：	「護眼運動」	雷少紅
八　月：	(1)「眼角膜移植」講座護眼展覽會並派發護眼手册（協辦機構有：醫務衞生署、香港眼庫及研究基金會、香港盲人輔導會、香港眼科學會、香港光學會、香港隱形眼鏡學會及「博士倫」香港有限公司），有一百廿多人響應捐贈眼角膜。	
	(2)郊野設施創作展覽會	
	(3)「私人貸款」研討會	談可仁
	(4)力行領導營（共三天）	陳漢鐘
九　月：	壁球訓練班	李安娜
十　月：	第十屆全港青年繙譯比賽	陳海雲
十一月：	「幼吾幼」運動——贊助人：布政司姬達先生，協辦機構有：教育司署、醫務衞生署及香港大學兒科系。	吳國强
十二月：	(1)聖誕舞會	黃有鳳

		主席
	(2)官式拜訪菲律賓首都青商姊妹會	
	(3)於馬尼拉世界大會中	
	(a)會刊「响箭」榮獲最佳分會會刊	主編：曾偉强
	(b)「護眼運動」獲最佳公衆健康計劃獎	
	(c)「青少年郊野活動」獲改進環境計劃獎狀	
1979		
二　月：	(1)演講訓練及溝通實驗室	李重輝
	(2)羅文演唱籌款大會（共籌款五萬多元）	林仕傑
三　月：	(1)會議程序及主席訓練班	游德祥
	(2)「旅遊與你」研討會	任筱嫻
	(3)每月特刊（在華僑日報刊載）	
五　月：	(1)「捐腎運動」（與醫務衞生署及香港腎科學會合辦）約百多人於此運動後表示願意於身後捐出腎臟	黃有鳳
	(2)「十週年紀念」獎辯論比賽	鄧國强
	(3)十週年經濟研討會	陳錫廣
	(4)十週年慶典餐舞會	李光中 副主席：游德祥
	(5)姊妹會聯會晚宴	陳燕珍

1979 PENINSULA JAYCEES
Organization Chart
半島青年商會綜合行政圖



COMMUNITY DEVELOPMENT 社會發展工作

在本會活動中，社會發展工作一直受到重視。透過服務社會之過程，會友們爭取到做事的經驗，達到鍛煉自己的目的。本會歷年向本港市民籌到之金錢，全部用在這方面之工作。更希望透過舉辦之工作計劃能達到拋磚引玉的功能，使其他社團及社會人仕產生共鳴。

因爲人手與經費的問題，所有社會發展組之計劃都本着一年來完成之基礎去策動。在輔助傷殘人仕工作方面，曾舉辦輔助盲人就業運動及展覽會，弱能青少年運動等。在心智啓育方面，曾舉辦「幼吾幼」運動、兒童天才創作比賽、全港繙譯比賽、漫畫比賽、話劇比賽及帶領兒童參觀工業機構等多項節目，其中繙譯比賽由本會與民政署合辦了十年。自三年前起民政司署將繙譯比賽列入成爲全港青年學藝比賽項目之一。在健康衞生教育方面，「護眼運動」、「捐腎運動」及「捐血運動」都能夠獲得社會大衆的支持。「護眼運動」更於去年榮獲國際青年商會頒發最佳公衆健康獎。在環境改善醒覺工作方面，曾舉行「郊野康樂設施」設計比賽（這項計劃去年榮獲國際青年商會頒發改進環境工作獎狀）及「新天地兒童遊戲場設計比賽」，優勝之設計作品經市政局三年之研究後，按照設計之首獎作品模型，於去年在常盛街興建一個遊樂場。在青年教育輔導方面，本會先後籌建三個圖書館，分別設立於黃竹坑、梅窩及秀茂坪等地區。圖書館籌建與繙譯比賽是本會之「商標」。通過社會發展工作，本會獲取到很多政府機關首長，社團組織，社會賢達之鼎力支持，使本會在這工作領域中年有進步。









半島青商會主辦

青年翻譯比賽

分公開及學生兩

由民政署資助之第二屆「全港青年藝術節」中之「青年翻譯比賽」，定八月七日下二時卅分至四時卅分九龍塘牛津道銀禧中學行，此次比賽係由半島青年商會負責。

半島青商是年主辦之第八載「翻譯比賽」目的，係協助政府推行「公事用中文」之政策，希望藉比賽之方式引起社會人仕對翻譯之興趣，鼓勵青中、英文翻譯技巧，俾社會人士作有所重視。賽後請得香港

半島青年商會

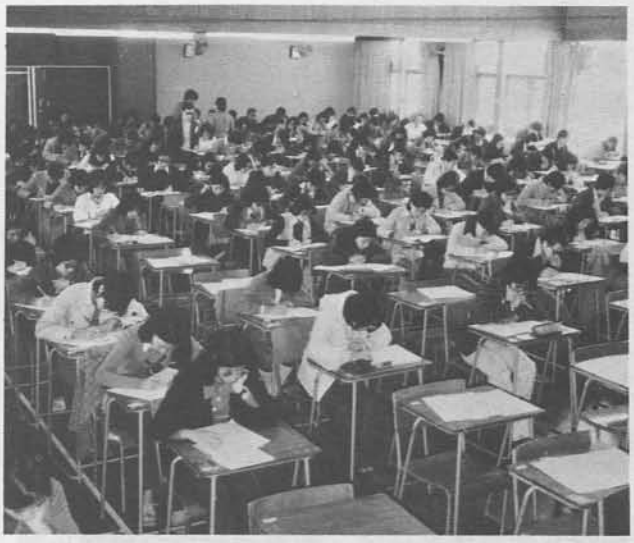
推行公事用中文

辦青年翻譯比賽

四百餘青年參加翻譯賽

重罹北京提倡旨事













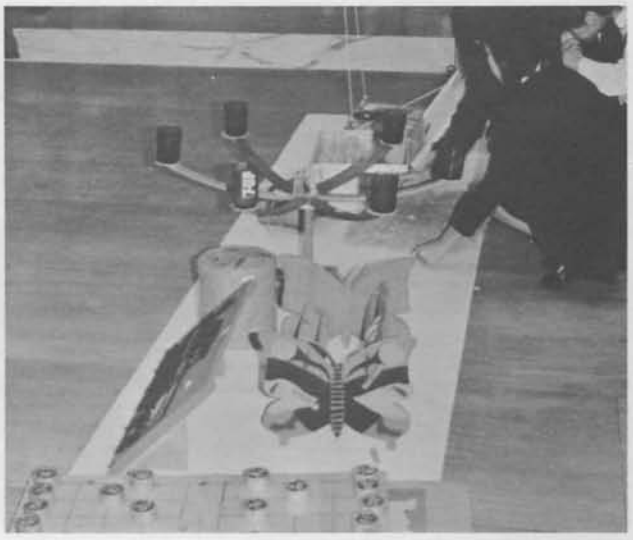









珊瑚寶學堂
一九七四年度全港青少年創作才能比賽
主辦青年商會
頒獎典禮




創作才能比賽
頒獎典禮
香港半島青年商會
贊助




半島青年商會主辦
1975年全港青少年創作才能比
YOUTH CREATIVE TALENT CONTEST


香港半島青年商會






香港半島青年商會 聯合主辦
弱能兒童運動日







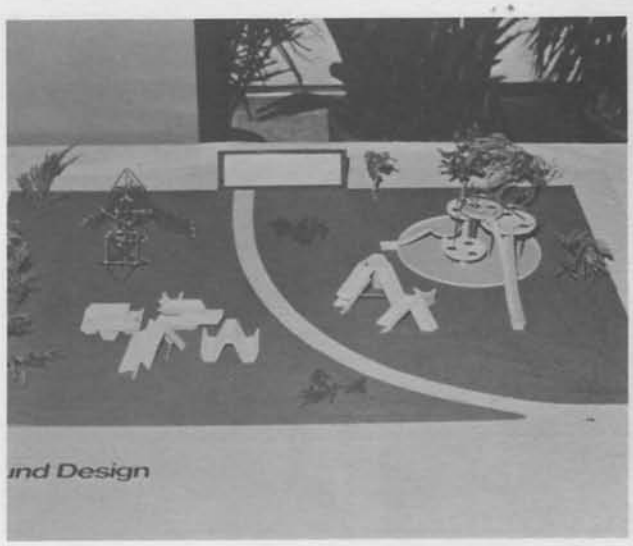



半島青年商會主辦
新天地兒童遊樂場設計模型展覽
THE NEW PLAYGROUND CONCEPTS EXHIBITION
ORGANIZED BY PENINSULA JAYCEES


JUNIOR CHAMBE




康眼港香


ınd Design


半島青年商會
PENINSULA JAYCEES
青少年郊野活動之講座
YOUTH COUNTRYSIDE ACTIVITIES NO.1 TALK
更充實我們的生活
A FULLER LIFE FOR YOUTHS
16TH APRIL 1978


康樂設施創作比賽展覽



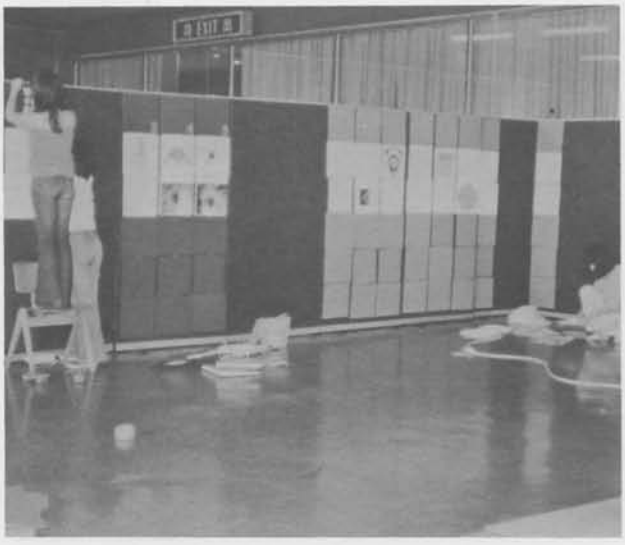







8TH MONTHLY MEETIN





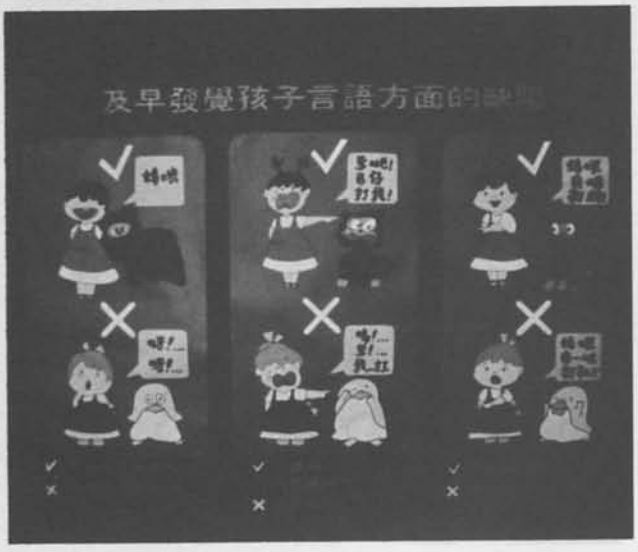




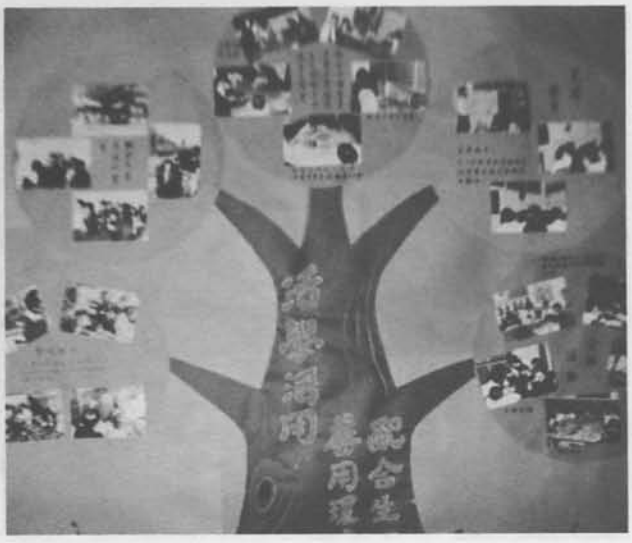



青年商會
主辦
吾動


司令台


及早發覺孩子言語方面的缺陷








North Berth: Gangways 1-3-5


腎臓常識展覧会








See's CANDIES

ECONOMIC ACTIVITIES SEMINARS 經濟研討會

香港乃商業社會，經濟發展步伐迅速。爲了提供給予市民發表意見之場合，研討切磋，集益求精，本會經常舉辦經濟研討會，邀請專業權威，知名人仕作專題主講。

早在一九七〇年本港進入電腦時代之初，本會主辦「電腦講座」，介紹電腦概念及工作效能。

其後講座改由研討會方式舉行，由三數位主講者先行作專題演講，然後由聽衆發表意見及提出問題討論。以達到研討之目的。本會歷年曾討論過之題目計有：

「外滙」及「本港經濟展望」，「期貨市場」，「勞資關係」，「地產發展展望」，「紡織業出口配額」等等。

近年來，本會在經濟發展之題材集中於個人方面，一連串舉辦了多個與一般市民更具切身關係之題目：「如何創業」，「香港薪俸稅制」，「私人貸款」，「黃年市場與飾金的保值作用」，「地下鐵路面面觀」及「旅遊與你」等皆是出席人數頗高之研討會。





半島青年商會
五日舉辦研討會
研究勞資關係與經濟問題






半島青年商會
經濟研討會一年人貸款


半島青年商會·經濟事務
如何創業


"黃金與黃金市場"
"黃金首飾與保值意義"




半島青年商會
"旅遊與你"



INTERNATIONAL RELATION 國際事務工作

自創會以來，本會在國際事務活動中擔任活躍積極之角色。過去十年間，菲律賓「首都」，星加坡「城市」，日本「箕面」，中華民國「台中」，越南「堤岸」，「夏威夷華裔」及韓國「漢城中區」等七個青商分會先後在香港或海外與本會簽結爲姊妹會。早在一九七二年期間，本會正式加入東南亞國際姊妹聯盟(ILSO)。

過去十年間，很多外國青商會友到港拜訪本會。他們來自六大洲、卅多個不同之國家。禮尚往來，本會以個別會友身份亦經常赴海外回報。至於組團作官式訪問者爲數雖然不多，但亦接近十次，而只局限在亞洲地區！爲了推行「人類親愛精神，沒有疆域的限制」，本會於七四年曾收集大量衣物文具，運捐越南西貢戰亂孤兒。於七六年亦有籌募舊衣物及醫藥作救濟該年菲律賓水災之災民。今年與馬來西亞青商合作，安排一名患心漏症之四歲馬來女童來港接受手術，並由本會提供該女童之雙親在港之住所。除此以外，通過多種不同之交換計劃，例如交換兒童繪畫作品展覽，交換兒童作家庭訪問等，目的在促進文化交流，達成互相了解之目的。










JCI SEOUL CONFERENCE



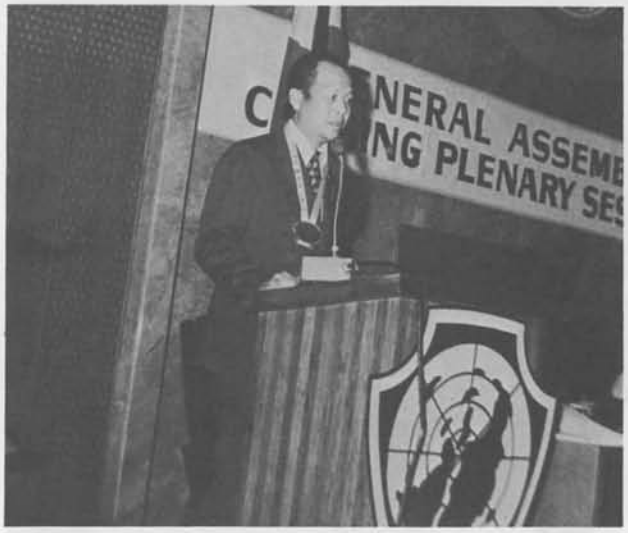

WELCOME TO JCI PRESIDENT
D TO HONG KONG JUNIOR CHA




CAPITOL




PENINSULA
JCI


NERAL ASSEME
NG PLENARY SES




JCI
CHINESE CHAPTER


CEREMONY FOR SIGNING SISTERCHAPTER
AGREEMENT BETWEEN PENINSULA CHAPTER


PENINSULA



Brotherhood Creed
OF THE
Capitol Jaycees (Philippines)
AND THE
Peninsula Jaycees (Hongkong)

We Believe —

That the brotherhood of man transcends the sovereignty of nations;

That we are united to the concept of good neighbors of peace for freedom of freedom for progress, and of progress for happiness of mankind;

And may the friendship that binds us today be a legacy of the future generations.



Brotherhood Creed OF THE
Peninsula Jaycees (Hong Kong) AND THE
Kowloon Jaycees (Hong Kong)

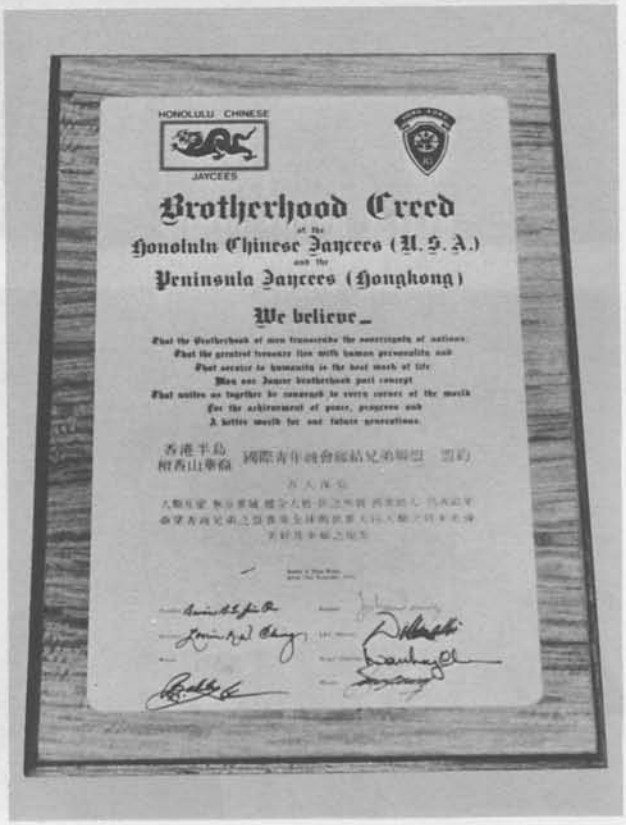
We Believe —

That the brotherhood of man transcends the sovereignty of nations;

That we are united to the concept of good neighbors of peace for freedom of freedom for progress, and of progress for happiness of mankind;

And may the friendship that binds us today be a legacy of the future generations.





HONOLULU CHINESE
JAYCEES

Brotherhood Creed
of the
Honolulu Chinese Jaycees (U. S. A.)
and the
Peninsula Jaycees (Hongkong)

We believe —

That the Brotherhood of man transcends the sovereignty of nations;
That the greatest treasure lies with human personality and
That service to humanity is the best work of life
Thus our Jaycee brotherhood pact concept
That nations as together be connected be every corner of the world
For the achievement of peace, progress and
A better world for our future generations.



Brotherhood Creed
of the
Ehplon Jaycees (Vietnam)
and the
Peninsula Jaycees (Hongkong)

We believe —

LEADERSHIP TRAINING 領導才能訓練

青商會員之年齡正是人生奮鬥之黃金時期。本會注重領袖才能訓練，除透過參與本會舉辦各類服務社會之計劃，達到訓練處事能力，建立做事信心。在組織能力方面之訓練，過去多年舉辦「力行領導訓練」營，理論及實踐之訓練並駕齊驅。除此以外，「會議程序模擬」、「小組主席訓練」、「主席才能訓練」、「主席研討會」、「董事局職員訓練班」等多個講座皆朝着這個目標而舉辦。在溝通技巧及表達能力方面之訓練，曾舉辦「演說技巧訓練」、「推銷術與你」等講座及多次辯論比賽。




















年商會 力行領導訓練營
JLA JAYCEES LIA CAMP



MEMBERSHIP & FELLOWSHIP 會員擴展及聯誼

要成爲本會會員，首先要經過多月以準會員身份之參與會月及工作計劃，由董事局成員或其所委任之小組會見及審查推薦入會。由創會首兩年時十多廿位會員發展成爲超過一百多位會員之分會，除應屆會長個人之努力外，會員擴展組之工作成果不可忽視。爲了使每位準會友認識青商組織，在未入會前先來出席一次青商知識講座。青商除特別注重參與實際工作外，會員間之聯誼活動亦佔重要之比重。通過聯誼節目，會友有機會更能打成一片，更能達到互助之目的，並且使日後推行工作計劃時「兵源充足」。過去十年以來，各會友對會務常存有各種不同之觀點，經常激烈爭論，目的找尋眞理所在，惟對外則能做到團結一致，把會方利益作爲大前題。近三數年，聯誼性質之節目爲了推至每星期最少一次，每星期六都舉行週末茶叙，藉此交換青商知論與做事經驗，而所費時間不多，是一佳作。










PENINSULA
半島青















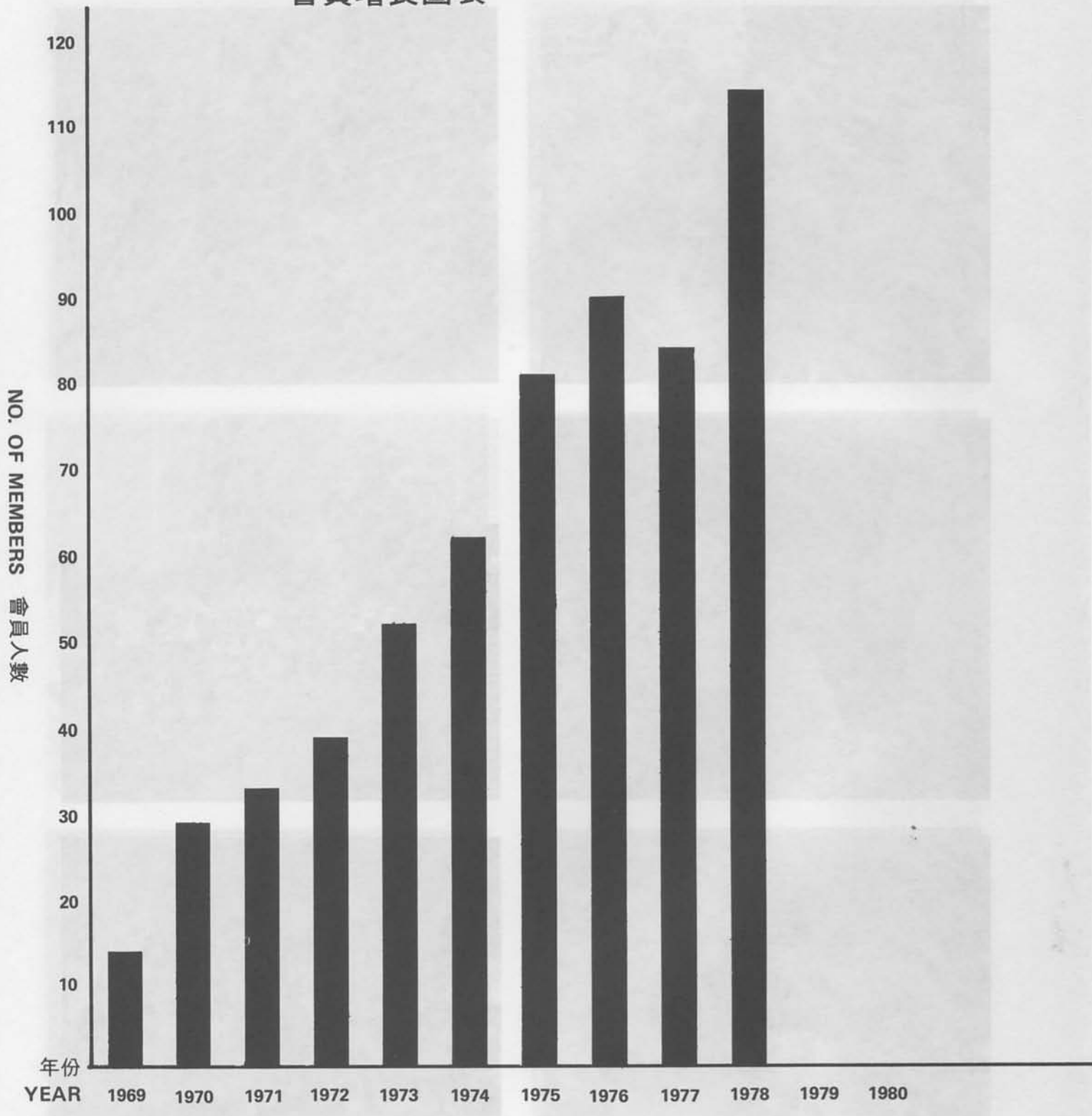








MEMBERSHIP GROWTH
會員增長圖表



* 由本會分支數位會友創立獅子山分會
Several members came out to establish a new chapter — Lion Rock Jaycees.

△由本會分支卅多名會友創立海港分會
Around 30-40 members came out to establish a new chapter — Harbour Jaycees

RECORD & RECOGNITION 紀錄及獎勵

JCI CONGRESS AWARDS
世界大會中獲獎紀錄
1978（馬尼拉）：
（一）最佳公衆健康計劃(Public Health Project Award) ——護眼運動 (Eye Care).
（二）最佳分會刊物(Best LOM Publication Award) ——响箭(Signpost)
（三）改善環境計劃獎狀 (Environmental Improvement Award – Certificate of Merits) ——青少年郊野活動 (Country Park Awareness and Contest)

JCI CONFERENCE AWARDS
亞洲大會中獲獎紀錄
1976（韓國漢城）：最佳青年活動計劃 (Best Accent on Youth Program)——全港青少年天才創作比賽(Youth Creative Talent Competition).

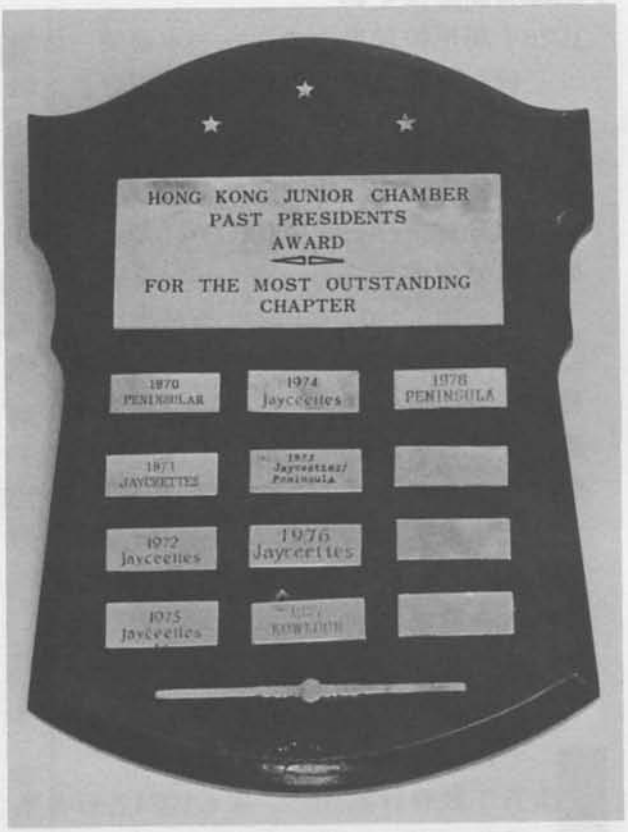
JCI SENATORS AWARDED
獲頒發國際青商參議員榮譽之名單
1972——楊少初
1975——雷添、張威臣、曾祥、李光中、梁包漢
1979——鄧兆偉

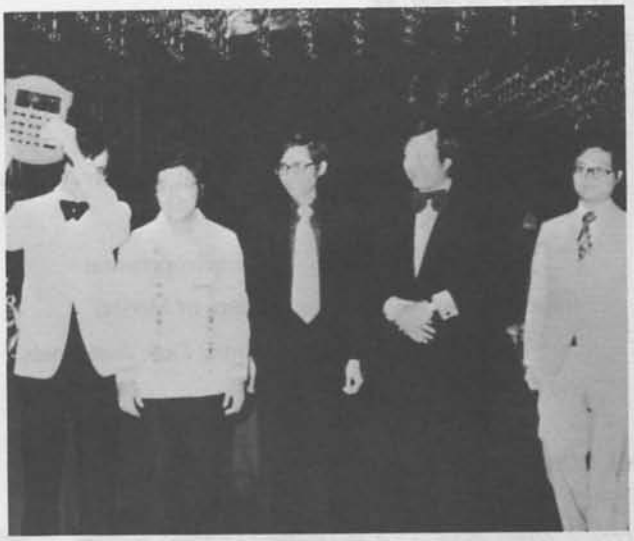
JCI ELECTED POST
國際青商職位
1978（馬尼拉世界大會）——本會第一位會友曾祥參議員被選出擔任世界副會長之職

NATIONAL CONVENTION AWARDS
總會週年大會中獲獎紀錄
最傑出分會——三次（1970，1975及1978）
最傑出分會會長——一次（1974曾祥），特別獎一次（1977）（註：獲最傑出分會獎之三年，當屆會長，並無競投此獎項個人獎）
最傑出青商會員——一次（1974葉澤森）
最佳分會會員擴展——兩次（1970及1972）
最佳個人會員擴展——四次(1970楊少初，1972葉鎮鑫，1973張威臣，1977何淑賢）
最佳分會刊物——兩次（1977及1978）
最佳社會發展計劃——三次
（1972）籌建香港仔黃竹坑村圖書館
（1974）輔助盲人運動
（1978）護眼運動
最佳青年教育計劃——一次（1974各行各業）獎狀一次1977弱能青少年運動日
最佳領袖才能發展計劃——一次（1975）

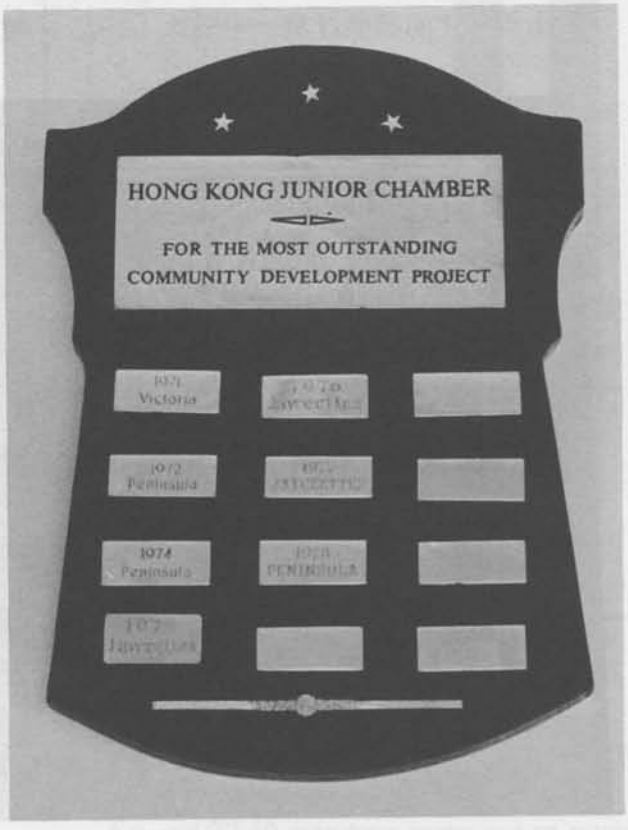





HONG KONG JUNIOR CHAMBER
PAST PRESIDENTS
AWARD
FOR THE MOST OUTSTANDING
CHAPTER
1970
PENINSULAR
1974
Jayceettes
1976
PENINSULA
1971
JAYCEETTES
1972
Jayceettes
1976
Jayceettes
1975
Jayceettes




ERCE
URCE


HONG KONG JUNIOR CHAMBER
FOR THE MOST OUTSTANDING
COMMUNITY DEVELOPMENT PROJECT
1971
Victoria
1972
Peninsula
1974
Peninsula


NIOR CHAMBER OF COMMERCE
ATIONAL CONVENTION


Award


Most Outstanding Youth
Activity Program Award
Presented to
1976


Jaycees International
Certificate of Merit
PENINSULA JAYCEES, HONGKONG
EMVIRONMENTAL IMPROVEMENT AWARD





PUBLICATION 會刊與特刊

本會會刊於一九七〇年十月三日以手抄油印之「簡訊」形式首次刊出。形式雖然草陋，內文簡短，但此「簡訊」成爲全港青年商會各分會會刊之鼻祖。

隨着時間之增長，經驗之累積，「簡訊」獲各會友鼎力支持，因而經費大增，內容亦較爲豐富，並改用打字油印及線釘裝形式出版，面目爲之一新。

一九七五年「簡訊」發展成爲會刊，以「响箭」命名，取其含意。「响箭」以精美之柯式印刷方法出版，確能發表會友之心聲，引起共鳴。並提供參考之價值，使董事局能修訂出完善之工作方略，服務社會。

歷屆編輯委員會之努力及會友不斷之支持並無白費。「响箭」於一九七七年及一九七八年連獲兩屆全港青商最佳分會會刊獎。更值得會友感到驕傲者乃去年在馬尼拉舉行之國際青商世界大會榮獲最佳分會會刊獎。

近年來本會出版之刊物更多樣化。爲了更有效地推行各項社會服務計劃，編印十多萬本教育性之小册子，免費派發本港市民。計有「護眼常識」、「兒童啓育常識」及「腎臟與你」等等。此外，還有很多工作活動紀念特刊等。報導及宣揚青商工作及活動。








半島青商堤岸結盟圖
半島青年商會
簡訊
半島青年商會
簡訊
簡訊


SIGNPOST
Peninsula Jaycees
響箭
香港半島青年商會
一九七七年第一期
SIGNPOST
PENINSULA JAYCEES
SIGNPOST
響箭
3
香港半島青年商會會刊
響箭
SIGNPOST
J.C.CREED

今日的青商 明日之領袖

最大的領袖才能訓練機構

青年商會是世界上最大的領袖才能訓練機構，目前世界上有八十多個地區及國家有青年商會這個組織，會員人數超過五十萬。他們不分種族、宗教信仰及職業，在互助互愛的精神下聯合有爲青年之力量，爲人羣社會謀福利和鍛鍊自己的領導才能。

各式各樣才能訓練

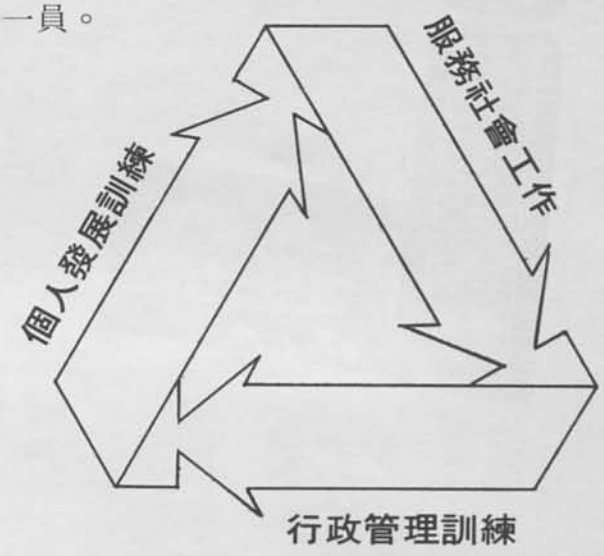
青商給予每個青年都有領袖才能訓練機會，它設有各式各樣才能訓練課程，例如主席才能訓練，力行領袖課程，演講技巧，行政管理，公共關係講座班等等以訓練領導才能及鍛鍊組織的能力。即是透過參予服務社會計劃的工作，例如主辦全港公開翻譯比賽，弱能青少運動，青年天才創作比賽，輔助盲人運動等等令到青年人從工作中吸取經驗增加決策的能力及對責任的承擔。有一點唯一能夠從青商獲得而沒法從自己的事業獲得——那就是從錯失中學習眞理。

健全組織

青商的組織是藉着「個人發展的訓練」，「行政管理的鍛鍊」和「服務社會的工作」三個基本發展方向而建立在“鍛鍊青年成爲完美的人”的概念上。這三個相互相成的發展方向形成青商的三要環，代表青商致力提高每一個會員的潛質和改善社會的志願。

個人的成長絕非可授予的，而是奮鬥得來，亦非可給予的，而是爭取始能獲得。它不是與生俱來，而是一種明顯的品質，一種尺度，一種見地，公開與任何願意接受訓練的人。

總括來說，參與青商活動使你表現出對青年商會具有共同的觀感而且希望成爲其中一員。



擴大社交範圍

青年商會是一個規模最大國際青年組織。在五十多萬會員中各行業的人士都包括在內，而且不分種族及宗教。青年人在這裏很容易找到旨趣相投之朋友並建立國際性友誼令到社交範圍擴大。

入會資格

你是否想結交更多的青年朋友呢？
你是否希望增加領袖才能的知識呢？
你是否有興趣改進你的修養呢？
你是否有雄心去領導未來的社會呢？
如果你願意接受挑戰而年齡又在二十至四十歲之間，請將回條填妥寄回我們將向你提供更多資料給你。
入會費：一百元另加新會所保養費一百元
每月會費：二十元。
附註：在未決定入會之前，你可以暫時參加本會之見習會員。見習會員也可以參加本會之訓練班及出席各項活動。費用每位五十元，如做見習後入會此項費用可作爲入會費之一部份。

半島青年商會
德輔道中272號
15樓C座
電話：5-438913

日期：

會員擴展組
執事先生

本人欲申請爲　貴會之見習會員，並願意於入會前擔當各項工作及參加　貴會之會員訓練班，現附上入會費用港幣／支票伍拾元正。

敬希查收爲荷

申請人簡歷

姓名（中）　　（英）		
年齡	性別	職業
語言　　中文　　中英文　　英文		
辦事處地址		電話
住址		電話

如有函件，請郵寄至本人辦事處／住宅

本人欲參加下列青年商會工作：（請註明）

聚會活動 _____ 公共關係 _____

教育活動 _____ 國際青年商會事務 _____

社會事務 _____ 經濟事務 _____

領導才幹訓練 _____ 籌款活動 _____

其他 _____

申請人簽名：_____

附註：

(一)如郵寄支票，請加劃線，收款人爲香港半島青年商會

(二)本會於收到申請人之申請表格及費用後，申請人將會獲得六個月下列各項之利益：

1.參加半島青年商會青商訓練班
2.獲得各分會之概況及資料
3.將收到青商各通告郵件及有關青商之刊物
4.被邀請參加各分會之活動
5.被邀請參加各小組之工作

PROGRAMME 十週年慶典節目

捐腎運動巡迴展覽	20-27/5/79	Kidney Donation Exhibition
辯論比賽	23/5/79	Debate Contest
經濟研討會——「地下鐵面面觀」	25/5/79	Seminar – "Mass Transit at all angles"
慶典餐舞會	26/5/79	Ball
十週年特刊	26/5/79	10th Anniversary Bulletin
十週年特輯（幻燈片）	31/12/79	10th Anniversary Review (slides)

ORGANISING COMMITTEE 籌備委員會

主席：李光中參議員
副主席：游德祥
秘書：余福球
財務：吳嘉敏
辯論比賽主持：鄧國強
經濟研討會主持：陳錫廣
慶典餐舞會總務：關幗英
楊志杰
特刊主編：馬小屏
特輯編製：劉美恩
委員：黃金艷　張培之
吳淑霞　陳燕珍
蘇式瑤　廖杏玲
趙秀霞　談可仁
劉偉堅　徐德敏
趙貞華　劉仲威
高錦坤　楊慕章

首席顧問：陳漢鐘會長
執行顧問：鄧兆偉參議員
蔡威霖前會長
江培源
顧問：梁包漢參議員
高漢釗前任會長
彭國貢
董事局成員

Chairman: Senator Thomas Lee
Deputy Chairman: David Yau
Hon. Secretary: David Yu
Finance Controller: Christine Ng
Debate Contest Conductor: Lawrence Tang
Seminar Convenor: Sherman Chan
Ball Directors: Liza Kwan
David Young
Bulletin Chief Editor: Florence Ma
Review Producer: Amy Lau
Committee Members:

Mariana Wong	John Chang
Shirley Ng	Justina Chan
Judy So	Edith Liu
Sandra Chiu	Grace Tam
Edward W.K. Lau	Thomas Tsui
Tina Chiu	Edward C.W. Lau
Katy Ko	Albert Yeung

Chief Adviser: President Winson Chan
Executive Advisers: Senator Major Tang
William Choi (Past President)
Kong Pui Yuen
Advisers: Senator Julian Leung
Vincent Ko (I. Past President)
Pang Kwok Leung
Board of Directors

CITY JAYCEES SALUTES PENINSULA JAYCEES

ON YOUR ANNIVERSARY CELEBRATION



With Compliments Of



Mr. Choi Ho
President
and members of

Seoul Choong Ku Jaycees

Republic of Korea

箕面青年會議所

致意



梶山　四郎

致意

With Compliments

Of

Raul P. Calaguas

Philippines Capitol Jaycees I.P.P.

Aguila Commercial Corporation

ORTIGAS AVENUE, ROSARIO, PASIG, METRO MANILA

TELEPHONE: 99-14-09 TELEPHONE · 682-0274

誠茂均久

木原齊川

殿石高古

致意

田中貴金属工業株式会社

東京都中央区日本橋第場町 2丁目14番地

With Compliments

Of

JCI SENATOR

ERNESTO "ERNIE" SY

1976 PRES.— CAPITOL JC

1977 APDC Counsellor

1978 JCI Executive Assistant to EVP

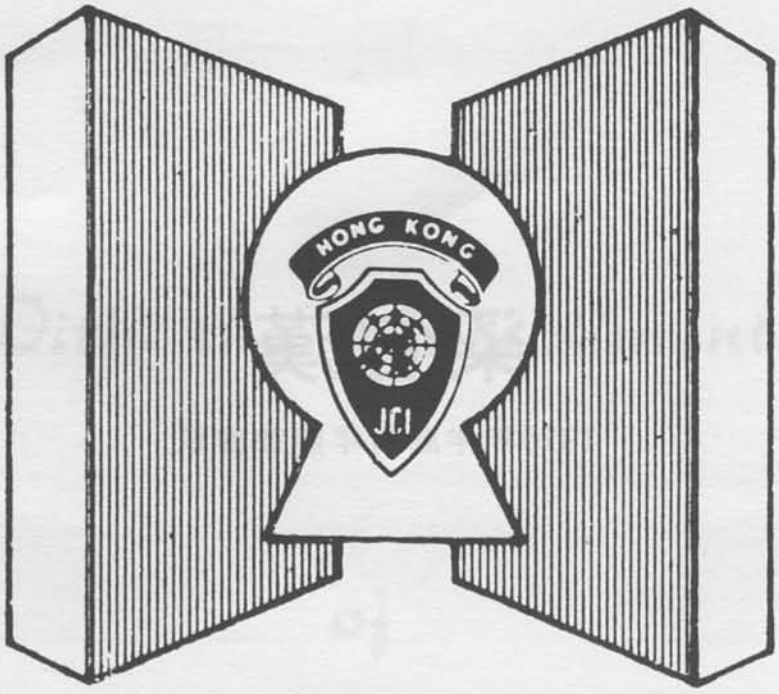
With Compliments

Of



TELEPHONE: 5-789978
BRAEMAR HILL SHOPPING CENTRE, SHOP 15,
BRAEMAR HILL ROAD, HONG KONG.

JAYCEE TRAINING



KEY TO LEADERSHIP

With the Compliments of

CLEMENT C. LAU

Vice President, Peninsula Jaycees 1979

梁包漢

1975年半島青年商會會長

致意

With the Compliments

of

A. R. Construction Co.

江　培　源

致意

With the Compliments

of

THE KOWLOON MOTOR BUS CO.(1933) LTD.

Compliments of
HONGKONG HEARING-AID CENTER

張 培 之
驗配師

CONSULTATION HOURS
MON-FRI: 10:00 a.m. – 12:00 NOON
2:00 p.m. – 6:00 p.m.
SAT.: 10:00 a.m. – 1:00 p.m.
Sundays & Holidays Closed
Tel: 5-280189



香港助聽機中心致意
Asian House 17/F Room 1
1 Hennessy Road Hong Kong

With the Compliments

of

ManuLife
The Manufacturers Life Insurance Company
serving Hong Kong since 1898

Head Office:
Toronto, Canada

Hong Kong Main Office:
2005 Connaught Centre,
Hong Kong.
Telephone: 5-251321
Telex: 74126 HX

金海大廈

深水埗海壇街、九江街近小輪碼頭

特設組合單位　兩伙合而爲一

即使兩代同屋　亦如獨立居處

水陸交通極方便　戶戶單邊空氣好

三房兩廳兩浴室　內外設備均齊全



利興置業有限公司經售

德輔道中54—58號八樓

電話：5—263271（七綫）

PIPE & CONDUIT THREADING MACHINE

REX

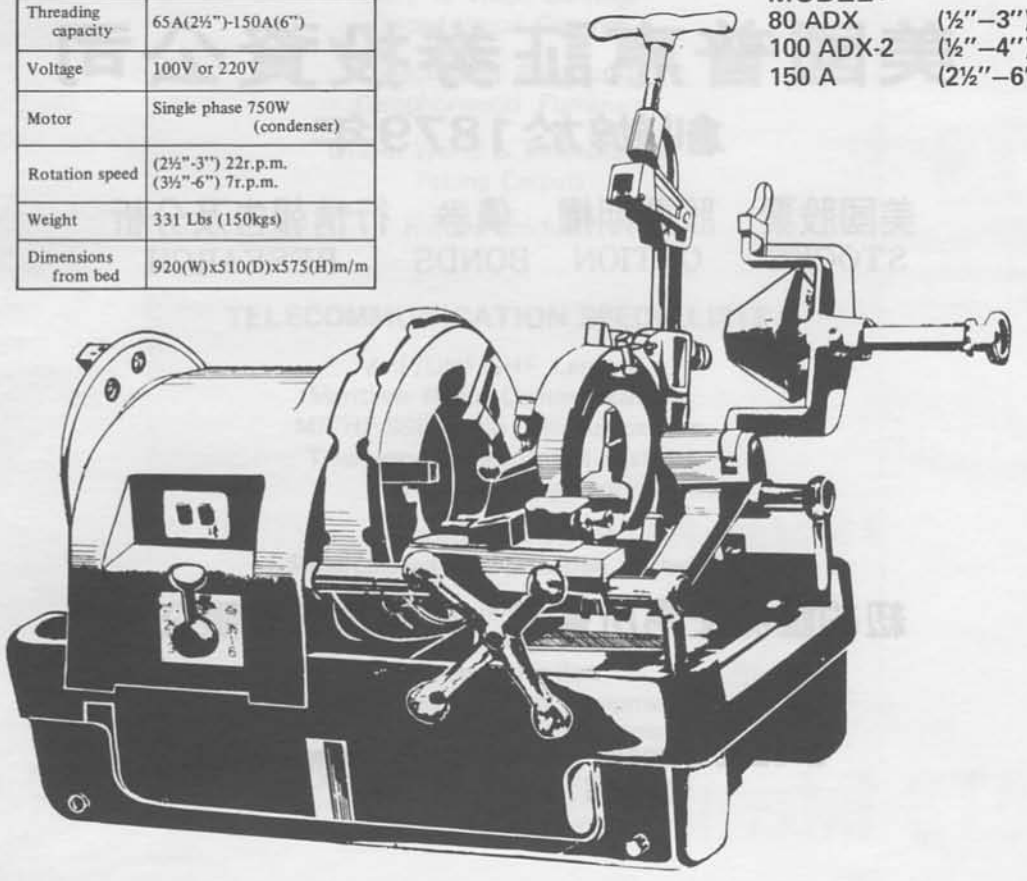
力士牌日本强力絞牙機

本公司總代理之日本'ＲＥＸ'力士牌絞水喉、燈喉牙機，現已全新改良—更强力、更快捷、更耐用，歡迎各界致電或親臨接洽查詢。

Threading capacity	65A(2½")-150A(6")
Voltage	100V or 220V
Motor	Single phase 750W (condenser)
Rotation speed	(2½"-3") 22r.p.m. (3½"-6") 7r.p.m.
Weight	331 Lbs (150kgs)
Dimensions from bed	920(W)x510(D)x575(H)m/m

MODEL:

80 ADX	(½"–3")
100 ADX-2	(½"–4")
150 A	(2½"–6")



美迅洋行有限公司
MASON S.&E. CO.LTD.
九龍花園街211號地下
電話：3-800211-2

With the Compliments of

PaineWebber
美國普惠証券投資公司
創辦於1879年

美國股票　股票期權　債券　行情報告及分析
STOCKS　OPTION　BONDS　RESEARCH

紐約証券交易所會員　美國註册有限公司

香港皇后大道中23字　電話5-222107　電報HX63346
游德祥　MR. DAVID YAU

英福行 INFA CORPORATION LTD.

Wholesaler of

Jade

Oriental Antiques

Decorative Porcelain
Ceramics for daily use
Pottery

Chinese Paintings
Lacquer Wares

Ivory & Wood Carvings
Gilded Wood Carvings

Blackwood Furniture
Camphorwood Furniture

Drawn Works & Embroideries
Peking Carpets

Rattan Products

TELECOMMUNICATION SPECIALISTS

VHF/UHF/SHF Land &
Maritime Radio Communications
MF/HF SSB Radio Communications
Telemetry & Telecontrol Systems
Facsimile Equipment

Acoustic Equipment
Simultaneous Interpretation Systems

Radio Surveillance &
Monitoring Equipment
Direction Finders
Communication Test Equipment
Electronics Measuring Equipment

On-Site & City Paging Equipment

CABD Equipment

1418 Tung Ying Bldg., 100 Nathan Rd., Kln., H.K.
Tel: 3-663279 Tlx: 84016 HX Cable Add: HANTORS

九龍尖沙咀東英大厦1418室　營業部電話：3-663279

Mark II™

60 Ferro Chrom
New Master Formulation

Professional Cassettes

萬年聽實業有限公司
MAGNETIC INDUSTRIES, LTD.
E TAT FACTORY BLDG., 22ND FL. BLOCK C & D,
4 HEUNG YIP ROAD, WONG CHUK HANG, ABERDEEN,
HONG KONG
TEL. 5-534215/8

With the Compliments
of

OTB International Credit Card Ltd.

WOULD YOU LIKE...

HI-FI !

Sansui
Nakamichi
ortofon
AR
sinus
STANTON
SAE
TEAC
THORENS
KENWOOD
marantz
SONY
PIONEER
Infinity
AKAI
PICKERING
B&W
AIWA
YAMAHA



SPECIAL SALE IN HI-FI EQUIPMENT
TECHNICAL SERVICE IS AVAILABLE

我們除了忠誠服務外，更爲您提供機件配搭，
安裝及保養，並且經銷多種高級器材，
總有一部適合您口味，請到本公司參觀選購。

President
Hi-Fi Stereo Equipment Co.
總統音响器材公司

2, CANNON STREET, CAUSEWAY BAY TEL.: 5-779023
18-24, SALISBRAY ROAD, SHOP NO. B2-12, NEW WORLD CENTRE.
香港銅鑼灣景隆街2號・電話：5-779023
九龍尖沙咀新世界中心商場地庫B2－12號

Established since 1950

於一九五〇年創立

LEE CHEONG GOLD DEALER

利昌金舖

Gold bullion dealing
Wholesaler & retailer of:

- HK Standard gold bars
- Fine gold bars
- Gold coins
- Platinum
- Palladium
- Silver

黃金買賣
批發零沽：

- 香港標準九九金條
- 純金條
- 各國金幣
- 白金
- 鈀金
- 白銀

Head Office
Lee Hing Building 7/Fl.,
54-58 Des Voeux Road,
Central, Hong Kong
Tel: 5-263271

行政總行

香港德輔道中54—58號
利興大厦八樓
電話：5-263271

Local business & International trade:

97, Bonham Strand East,
Ground Floor, Hong Kong.
Tel: 5-440664 5-440665
5-440474 5-431680
(local)

5-435870 5-435107
(international)
Telex: HX83005

本港及國際業務

香港文咸東街97號地下

本港業務電話：5-440664 5-440665
5-440474 5-431680
國際業務電話：5-435870 5-435107
電訊：HX83005

LEE CHEONG GOLD DEALERS (JAPAN) LTD

6F KATAKURA BLDG. JINNAN 1-20-15,
SHIBUYA-KU, TOKYO, JAPAN 150
TEL: (03) 476-5646
TELEX: 2426974 J

利昌金舖株式会社
東京都渋谷区神南一の二十の十五
片倉ビル六階　郵便番号一五〇
電話（〇三）四七六　三六四六
TELEX:　2426974　J

..... COPIER、
RIBBONS、PAPER ROLLS、
AND CARBON PAPERS

MOST OFFICE EQUIPMENT COMPANIES
SELL SIMILAR PRODUCTS

BUT!

UNFORTUNATELY FOR THEM
WE SELL THE BEST PRODUCTS
AT THE REASONABLE PRICE



Linea 98



Olivetti Lettera 35



Olivetti Editor 3

買賣，修理及保養各種新舊打字機

OVIDA

OVIDA CO., LTD.
萬迪有限公司

105-111 THOMSON ROAD, B-6 HARVARD HOUSE, HONG KONG.
TEL: 5-744956, 5-744083, 5-750870

ACKNOWLEDGEMENT 鳴謝

The Peninsula Jaycees wishes to acknowledge the generous support & donations of the following:—

半島青年商會十週年慶典節目籌備委員會蒙下列各公司及人仕的慷慨支持和鼎力協助，謹以致謝。

The Hon. Alex S. C. Wu, O.B.E., M.B.I.M., J.P., member of Legislative Council
Mr. George Ho J.P.
Mr. Michael Lee
Mr. To Yin-Ko
Mr. Francis Lam
Mr. Vincent Ko
Ms Julia Leung
Mark Tancock & Co. Ltd.,
British-American Tobacco (H.K.) Co. Ltd.
Magnetic Industries Ltd.
Hotel Furama
Mr. Raymond Chow

立法局議員吳樹熾O.B.E., M.B.I.M., J.P.
何佐芝太平紳士
李斯偉先生
林燕歌先生
林漢彪先生
高漢釗先生
梁曼凝小姐
騰覺洋行
英美煙草（香港）有限公司
萬年聽實業有限公司
富麗華酒店
周偉明先生

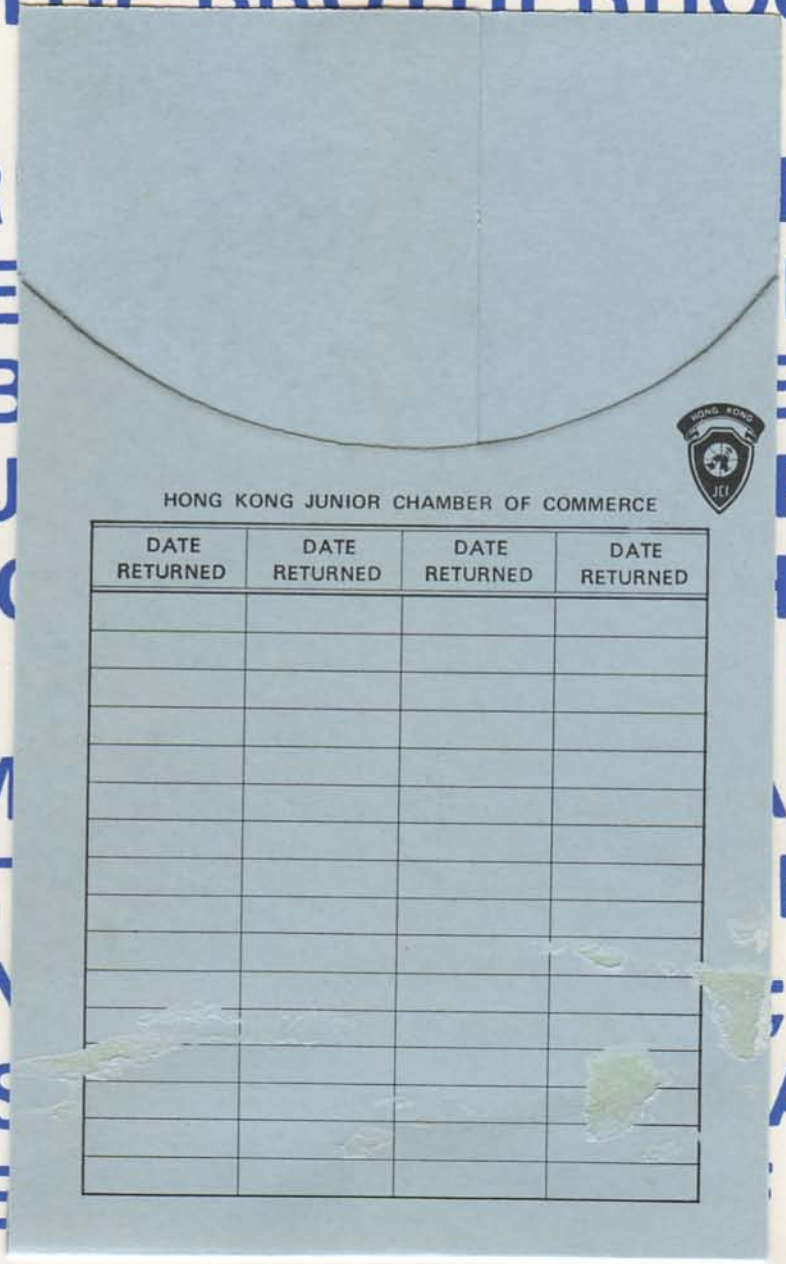
Those who wish to remain annoymous and others not known at the time of publication.

The Peninsula Jaycees expresses appreciation to all those mentioned in this album, our advertisers and many others who have given hours of voluntary assistance and whose support and enthusiasm has helped to make the 10th Anniversary Celebration program a success.

半島青年商會，謹對在本刊題名之所有人仕，以及其他曾經熱心支持和協助十週年慶典節目而予長時間義務協助之人仕，深表謝枕。

JC CREED

WE BELIEVE: THAT FAITH IN GOD GIVES MEANING AND PURPOSE TO HUMAN LIFE; THAT THE BROTHERHOOD OF MAN THE SOVER TIONS; THAT E E CAN BEST B E MEN THROU PRISE; THAT HOULD BE OF THAN OF M RTH'S GREAT ES IN HUMAN ; AND THAT S ANITY IS THE LIFE.





自動轉賬免奔波・免費服務快夾妥

本銀行設置新型電腦，免費爲各界提供「自動轉賬」服務。
準期爲客戶繳付電話、煤氣、電力、學費及保險費等。
爲各工商機構支付員工薪金。
代收各類賬項，如學費薪酬及分期付款等。
欲享有此項方便兼免費之服務，請　駕臨各區
廖創興銀行，本銀行職員自當樂意妥爲辦理。

廖創興銀行有限公司
LIU CHONG HING BANK LIMITED